

Concerto

EMR 6049: Trumpet in B^b + C + F & Piano
EMR 1158W: Trumpet in B^b + C & Wind Band
EMR 1158B: Trumpet in B^b + C & Brass Band

Amilcare Ponchielli

Edited by: Max Sommerhalder

Amilcare Ponchielli, Concerto for Trumpet in F, Op. 123

Wie diese Ausgabe zu benutzen ist

Comment utiliser cette édition

How to use this edition

Die vorliegende Ausgabe gibt als erste den originalen Text von Ponchiellis Trompetenkonzert wieder. Benutzer der früheren Ausgabe werden ihre Hörgewohnheiten an zahlreichen Stellen ändern müssen.

Im Klavierauszug und in der Stimme für F-Trompete ist der Solopart genau so gedruckt, wie ihn der Komponist selber zu Papier brachte.

In den Stimmen für B- und C-Trompete hat der Herausgeber ein *absolute Minimum* an Vortragsbezeichnungen hinzugefügt. Diese sind durch Klammern oder Strichelung gekennzeichnet.

Auf jeden Fall muss sich der Solist seine Stimme selbständig einrichten. Dazu braucht er ein Quentchen Stilempfinden, Geschmack und Phantasie. Überdies muss er sich auch den Begleitpart anschauen. "Dienst nach Vorschrift" funktioniert in italienischer Musik nie!

Wie die meisten grossen Meister der Vergangenheit brachte Ponchielli seine Partituren in grosser Eile zu Papier und ersparte sich alle Bezeichnungen, die ihm selbstverständlich schienen.

Der Solopart ist kaum bezeichnet. (Dies ist beispielsweise auch in den Trompetenkonzerten von Haydn oder Hummel so.) Dynamische Angaben fehlen völlig. (Die Dynamik der Orchesterbegleitung darf nicht auf den Solopart bezogen werden.)

Grundsätzlich gilt: Bezeichnungen des Komponisten sind zu respektieren und gelten meist auch für Parallelstellen. Wenn Bezeichnungen fehlen, bedeutet dies aber keinesfalls, dass alles *mezzoforte* und gestossen zu spielen ist! Im allgemeinen kann sich der Interpret an jene Formeln halten, die ihm aus den grossen Schulwerken des 19. Jahrhunderts geläufig sind – Dauverné, Arban, Gatti.

Ponchiellis weiträumige Bindebögen bezeichnen fast immer die Phrasierung und nicht die Artikulation. Dies zeigt sich deutlich in den Takten 54 oder 441, wo sich

Cette édition présente pour la première fois le texte original de Ponchielli. Les utilisateurs de la première édition devront réviser leurs habitudes auditives à maints endroits!

Dans la réduction pour piano et la partie pour trompette en fa, la partie du soliste est parfaitement fidèle au manuscrit du compositeur.

Dans les voix pour trompette en do et en si bémol, l'éditeur a ajouté un *minimum* d'indications d'interprétation. Ces indications sont distinguées par des parenthèses ou des lignes pointillées.

Dans tous les cas, le soliste doit "éditer" lui-même sa partie! Il lui faudra un sens du style de l'époque, du bon goût et de la fantaisie. En plus il devra prendre en considération la partie d'accompagnement. Une mentalité de fonctionnaire minimaliste ne suffit jamais à l'interprétation de la musique italienne...

Comme beaucoup des grands maîtres du passé, Ponchielli écrivait ses partitions hâtivement, en se passant de toute indication qui lui semblait aller de soi.

Comme dans les concertos de Haydn ou de Hummel, la partie du soliste est quasi dépourvue d'indications. Il n'y a surtout aucune nuance, et les nuances de l'accompagnement ne s'appliquent pas forcément au soliste.

En général, on peut dire que les rares indications du compositeur sont à respecter absolument, et qu'elles sont aussi valables pour des passages parallèles. Le manque d'indications ne doit en aucun cas amener le soliste à jouer tout *mezzoforte* et détaché! En général, l'interprète peut se fier aux formules données dans les grandes méthodes de l'époque – Dauverné, Arban et Gatti.

Les longues liaisons indiquées par Ponchielli représentent presque toujours des phrasés et non pas des articulations. Ceci se montre clairement dans les mesures 54 et 441 par exemple, où des liaisons d'articulation et de phrasé sont superposées, ou à

The present edition is the first to give Ponchielli's text in its original form. Users of the previous edition will have to adapt their listening habits in many passages.

In the piano reduction and in the part for F trumpet, the solo voice is printed exactly as the composer wrote it.

In the parts for Bb and C trumpets, an *absolute minimum* of editorial additions has been made. These are distinguished by brackets or dotted lines.

The soloist must in any case edit the part himself. This requires a modicum of feeling for the style of the period, good taste and imagination. He must also take into account the accompaniment. A "civil servant" mentality is never sufficient in interpreting Italian music...

Like most great masters of the past, Ponchielli wrote his music in a great hurry and didn't bother with any indications which seemed obvious to him.

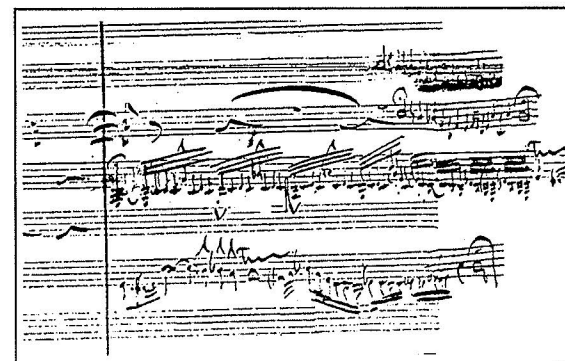
As in Haydn's and Hummel's trumpet concertos, the solo part has hardly any markings. There are no dynamics at all, and one should not take over the orchestral dynamics into the solo part.

Basically one should respect the composer's sparse indications and apply them also to parallel passages. The absence of markings should however definitely not lead to playing everything *mezzoforte* and tongued! Generally speaking one can apply the articulation patterns given in 19th century tutors such as Dauverné, Arban or Gatti.

Ponchielli's long-spanned slurs are to be taken as phrasing and not as indicating legato. This is clearly shown by passages such as bars 54 or 443, where phrasing and articulation slurs are superimposed, or at places like bars 57/58, 120/121 where repeated notes appear under a slur.

The composer

As is the case with Mascagni and Leoncavallo, only one work from Ponchielli's enormous output has taken firm hold in the international repertoire: the opera *La Gioconda*, with its immortal *Dance Of The Hours*. He was however an important figure in the fertile 19th century Italian opera scene, even if it was only as a precursor of *verismo* and as teacher of Mascagni and Puccini. Ponchielli's memory is preserved in countless



Die Kadenz in Takt 155 in Ponchiellis Handschrift.

La cadence dans la mesure 155 manuscrite par Ponchielli

The cadenza in bar 155 in Ponchielli's handwriting



Concerto for Trumpet in F, Op. 123

7

Original Version *)

Amilcare Ponchielli

(1834 - 1886)

Edited by Max Sommerhalder

Allegro risoluto

Tromba obbligata in Fa

Pianoforte **)

pp

6

12

18

*) Markings in square brackets and dotted lines are editorial.
 **) Piano reduction by the editor

EMR 6049

8

23

28

33

ff

sim

37

vuota

EMR 6049

41

vuota **Meno** SOLA

Meno

vuota *pp*

49

[f] *p*

54

59

Concerto for Trumpet in F, Op. 123

Tromba obbligata in Fa

Original Version *)

Amilcare Ponchielli

(1834 - 1886)

Edited by Max Sommerhalder

Allegro risoluto



24

31

vuota 1 vuota **Meno** SOLA

49

6

53

57

61

66

68

71

74

77

80

83

86

tr **Più mosso**

*) Markings in square brackets and dotted lines are editorial.